

# Journals

No. 74

Thursday, March 20, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 74

Le jeudi 20 mars 2003

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1126, 372-1136 and 372-1154 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-14;

— Nos. 372-1130 to 372-1132 and 372-1152 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-372-44-07;

— Nos. 372-1137 and 372-1138 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-372-30-04;

— No. 372-1141 concerning Chinese Canadians. — Sessional Paper No. 8545-372-39-02;

— No. 372-1143 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-372-27-04.

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), Bill C-27, An Act respecting airport authorities and other airport operators and amending other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 372-1126, 372-1136 et 372-1154 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-1-14;

— n<sup>os</sup> 372-1130 à 372-1132 et 372-1152 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-44-07;

— n<sup>os</sup> 372-1137 et 372-1138 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-30-04;

— n<sup>o</sup> 372-1141 au sujet des Canadiens d'origine chinoise. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-39-02;

— n<sup>o</sup> 372-1143 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-27-04.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), le projet de loi C-27, Loi concernant les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d'aéroport et modifiant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting airport authorities and other airport operators and amending other Acts”.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Valeri (Stoney Creek), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2002-2003 — Votes 40b and 45b under JUSTICE; Votes 1b, 20b, 25b, 40b and 65b under PRIVY COUNCIL; Votes 1b, 5b and 20b under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES; Votes 2b and 15b under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-372-47.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 14 and 19*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 10th Report of the Committee (Groupaction). — Sessional Paper No. 8510-372-48.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 9, 12 and 17*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Anders (Calgary West), seconded by Mr. Merrifield (Yellowhead), Bill C-414, An Act to amend the Special Economic Measures Act (no foreign aid to countries that do not respect religious freedom), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Ms. Phinney (Hamilton Mountain), Bill C-415, An Act to amend the Nuclear Liability Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Reid (Lanark—Carleton), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1215);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-1216);

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d'aéroport et modifiant certaines lois ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Valeri (Stoney Creek), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le premier rapport de ce Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2002-2003 — crédits 2b et 15b sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR; crédits 1b, 20b, 25b, 40b et 65b sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ; crédits 40b et 45b sous la rubrique JUSTICE; crédits 1b, 5b et 20b sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n° 8510-372-47.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 13, 14 et 19*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 10<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Groupaction). — Document parlementaire n° 8510-372-48.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 9, 12 et 17*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Anders (Calgary-Ouest), appuyé par M. Merrifield (Yellowhead), le projet de loi C-414, Loi modifiant la Loi sur les mesures économiques spéciales (aucune aide extérieure aux États n'accordant pas la liberté de religion), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M<sup>me</sup> Phinney (Hamilton Mountain), le projet de loi C-415, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité nucléaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Reid (Lanark—Carleton), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-1215);

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-1216);

— by Mr. Williams (St. Albert), two concerning pornography (Nos. 372-1217 and 372-1218).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-125 on the Order Paper.

#### INTERRUPTION

At 10:12 a.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 10:30 a.m., by unanimous consent, the sitting resumed.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Ms. Guay (Laurentides), moved, — That this House call upon the government not to participate in the military intervention initiated by the United States in Iraq.

Debate arose thereon.

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word “Iraq” the following:

“and, consequently the government repatriate all soldiers and military material in the region that could be used in a war effort in the conflict in Iraq.”.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Document entitled “Press Release: Canada’s Policy Regarding Haiti”. — Sessional Paper No. 8525-372-15.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-343, An Act to amend the Citizenship Act, standing on the Order Paper in the name of Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), be allowed to stand in the name of Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap).

— par M. Williams (St. Albert), deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 372-1217 et 372-1218).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-125 inscrite au Feuilleton.

#### INTERRUPTION

À 10 h 12, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 10 h 30, du consentement unanime, la séance reprend.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), propose, — Que cette Chambre enjoigne au gouvernement de ne pas participer à l'intervention militaire décrétée par les Américains en Irak.

Il s'élève un débat.

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « Irak », de ce qui suit :

« et, qu'en conséquence le gouvernement rapatrie tous les soldats et le matériel militaire dans la région qui seraient susceptibles d'être entraînés dans le conflit irakien. ».

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Graham (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Note de presse : La politique du Canada à l'égard d'Haïti ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-372-15.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-343, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté, inscrit au Feuilleton au nom de M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), y soit inscrit au nom de M. Stinson (Okanagan—Shuswap).

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) for Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), Bill C-416, An Act to amend the Criminal Code and the Youth Criminal Justice Act (sentencing principles), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), Bill C-417, Parliamentarians' Code of Conduct, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), Bill C-418, An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of corporations, directors and officers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), Bill C-419, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (members' staff), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast), Bill C-420, An Act to amend the Food and Drugs Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of the Great Lakes and the St-Lawrence Seaway System, a group comprised of five government Members and one Member of each of the opposition parties of the Subcommittee on Marine Transportation of the Standing Committee on Transport be authorized to travel to Washington, D.C., from March 30 to April 3, 2003, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Ms. Guay (Laurentides), in relation to the Business of Supply;

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), au nom de M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), le projet de loi C-416, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (principes de détermination de la peine), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), le projet de loi C-417, Code de déontologie parlementaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), le projet de loi C-418, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité criminelle des sociétés, administrateurs et dirigeants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), le projet de loi C-419, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (personnel des parlementaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lunney (Nanaimo—Alberni), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est), le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude du réseau des Grands Lacs et de la Voie maritime du Saint-Laurent, un groupe, composé de cinq membres du parti ministériel et d'un membre de chacun des partis de l'opposition faisant partie du Sous-comité sur le transport maritime du Comité permanent des transports, soit autorisé à se rendre et à tenir des audiences à Washington du 30 mars au 3 avril 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), relative aux travaux des subsides;

And of the amendment of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Lalonde (Mercier).

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the today's debate on Private Members' Business, all questions necessary to dispose of Bill C-206, An Act to amend the Employment Insurance Act (persons who leave employment to be care-givers to family members), be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, March 25, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Ms. Guay (Laurentides), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Lalonde (Mercier).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Et de l'amendement de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier).

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat aujourd'hui sur les affaires émanant des députés, toutes questions nécessaires pour disposer du projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (personne quittant son emploi pour prendre soin d'un membre de sa famille), soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 25 mars 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 60 — Vote n° 60)

YEAS: 41, NAYS: 166

POUR : 41, CONTRE : 166

#### YEAS — POUR

Asselin  
Blaikie  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Gaudet  
Guay  
Lancôt  
McDonough  
Picard (Drummond)  
Roy  
Wasylycia-Leis — 41

Bachand (Saint-Jean)  
Bourgeois  
Davies  
Gagnon (Champlain)  
Gauthier  
Guimond  
Lill  
Ménard  
Plamondon  
Sauvageau

Bergeron  
Cardin  
Desrochers  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Girard-Bujold  
Laframboise  
Marceau  
Paquette  
Robinson  
St-Hilaire

Bigras  
Crête  
Duceppe  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Lalonde  
Masse  
Perron  
Rocheleau  
Stoffer

#### NAYS — CONTRE

Abbott  
Anderson (Victoria)  
Bakopanos  
Bélanger  
Binet  
Boudria  
Burton  
Caplan  
Catterall  
Clark  
Cotler  
DeVillers  
Duncan  
Eyking  
Forseth  
Goodale  
Harb  
Harvey  
Hinton

Ablonczy  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bellemare  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Carignan  
Cauchon  
Coderre  
Cullen  
Dhaliwal  
Duplain  
Farrah  
Frulla  
Gouk  
Harper  
Hearn  
Ianno

Allard  
Augustine  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Benoit  
Bonwick  
Brown  
Cadman  
Carroll  
Chatters  
Colletette  
Cuzner  
Dion  
Easter  
Finlay  
Gallant  
Graham  
Harris  
Hill (Macleod)  
Jaffer

Anders  
Bagnell  
Beaumier  
Bevilacqua  
Borotsik  
Bryden  
Calder  
Castonguay  
Chrétien  
Copps  
Day  
Drouin  
Epp  
Folco  
Goldring  
Grey  
Harvard  
Hilstrom  
Jennings

Johnston	Jordan	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marcil
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	McCallum
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell
Moore	Murphy	Myers	Nault
O'Brien (Labrador)	O'Reilly	Obhrai	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peschisolido	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt	Price	Provenzano	Rajotte
Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Schmidt	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Skelton
Solberg	Sorenson	Speller	St-Julien
St. Denis	Stewart	Stinson	Strahl
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tirabassi	Toews	Tonks	Torsney
Vanclief	Whelan	White (North Vancouver)	Wilfert
Williams	Wood — 166		

## PAIRED — PAIRÉS

Bertrand	Loubier	McCormick	Tremblay
----------	---------	-----------	----------

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 61 — Vote n<sup>o</sup> 61)

YEAS: 153, NAYS: 50

POUR : 153, CONTRE : 50

## YEAS — POUR

Anderson (Victoria)	Assadourian	Asselin	Augustine
Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)
Beumier	Bélanger	Bellemare	Bergeron
Bevilacqua	Bigras	Binet	Blaikie
Blondin-Andrew	Bonwick	Boudria	Bourgeois
Bradshaw	Brown	Bryden	Byrne
Caccia	Calder	Caplan	Cardin
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Charbonneau	Chrétien	Coderre
Collenette	Copps	Cotler	Crête
Cuzner	Dalphond-Guiral	Davies	Desrochers
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Drouin
Duceppe	Duplain	Easter	Eyking
Farrah	Finlay	Folco	Fournier
Frulla	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goodale	Graham	Guay	Guimond
Harb	Harvard	Harvey	Ianno
Jennings	Jordan	Keyes	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
Lastewka	LeBlanc	Lee	Lill
Lincoln	Longfield	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marceau
Marcil	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
O'Brien (Labrador)	O'Reilly	Pacetti	Pagtakhan
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perron	Peschisolido	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Robinson	Rocheleau
Rock	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Scott	Shepherd
Simard	Speller	St-Hilaire	St-Julien
St. Denis	Stewart	Stoffer	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Vanclief	Wasylcia-Leis	Whelan	Wilfert
Wood — 153			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Bames (Gander—Grand Falls)
Benoit	Borotsik	Burton	Cadman

Chatters	Clark	Day	Duncan
Epp	Forseth	Gallant	Goldring
Gouk	Grey	Harper	Harris
Hearn	Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Obhrai	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Stinson
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews
White (North Vancouver)	Williams — 50		

## PAIRED — PAIRÉS

Bertrand	Loubier	McCormick	Tremblay
----------	---------	-----------	----------

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made on Wednesday, March 19, 2003, the House resumed consideration of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), — That Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Castonguay (Madawaska—Restigouche), seconded by Mr. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality), be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Official Languages and that the said Committee report back to the House on or before October 31, 2003.”.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

(Division No. 62 — Vote n° 62)

YEAS: 153, NAYS: 35

Allard  
Augustine  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bergeron  
Blaikie  
Boudria  
Byrne  
Cardin  
Catterall  
Coderre  
Crête  
DeVillers  
Duceppe  
Farrah  
Frulla  
Gaudet  
Goodale  
Harb  
Jennings  
Knutson  
Lanctôt  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bourgeois  
Caccia  
Carignan  
Cauchon  
Collenette  
Cuzner  
Dhaliwal  
Duplain  
Finlay  
Gagnon (Champlain)  
Gauthier  
Graham  
Harvey  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Lincoln  
Macklin

Assadourian  
Bagnell  
Bélanger  
Bigras  
Bonwick  
Bradshaw  
Calder  
Carroll  
Charbonneau  
Copps  
Dalphond-Guiral  
Dion  
Easter  
Eyking  
Folco  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Girard-Bujold  
Guay  
Hearn  
Keddy (South Shore)  
Laframboise  
LeBlanc  
Longfield  
Mahoney

Asselin  
Bakopanos  
Bellemare  
Binet  
Borotsik  
Bryden  
Caplan  
Castonguay  
Clark  
Cotler  
Davies  
Drouin  
Eyking  
Fournier  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Guimond  
Ianno  
Keys  
Lalonde  
Lee  
MacAulay  
Malhi

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 19 mars 2003, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Jordan (Leeds—Grenville), — Que le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Castonguay (Madawaska—Restigouche), appuyé par M. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des langues officielles qui devra en faire rapport à la Chambre le ou avant le 31 octobre 2003. ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

POUR : 153, CONTRE : 35

## YEAS — POUR

Maloney  
Masse  
McKay (Scarborough East)  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Pagtakhan  
Perron  
Picard (Drummond)  
Regan  
Roy  
Scherrer  
Speller  
Stewart  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Torsney  
Wood — 153

Marceau  
Matthews  
McLellan  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paquette  
Peschisolido  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Robillard  
Saada  
Scott  
St-Hilaire  
Stoffer  
Tirabassi  
Vanclief

Marcil  
McCallum  
Ménard  
Murphy  
O'Reilly  
Paradis  
Pettigrew  
Plamondon  
Rocheleau  
Sauvageau  
Shepherd  
St-Julien  
Thibault (West Nova)  
Toews  
Whelan

Martin (LaSalle—Émard)  
McDonough  
Merrifield  
Myers  
Pacetti  
Patry  
Phinney  
Reed (Halton)  
Rock  
Savoy  
Simard  
St. Denis  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tonks  
Wilfert

#### NAYS — CONTRE

Abbott  
Burton  
Duncan  
Grey  
Hilstrom  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Rajotte  
Skelton  
Strahl

Ablonczy  
Cadman  
Epp  
Harper  
Hinton  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Reid (Lanark—Carleton)  
Solberg  
Thompson (Wild Rose)

Anders  
Chatters  
Gallant  
Harris  
Johnston  
Mills (Red Deer)  
Ritz  
Sorenson  
White (North Vancouver) — 35

Benoit  
Day  
Goldring  
Hill (Macleod)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Moore  
Schmidt  
Stinson

#### PAIRED — PAIRÉS

Bertrand

Loubier

McCormick

Tremblay

Accordingly, the Order for second reading of the Bill was discharged, the Bill withdrawn, and the subject matter thereof referred to the Standing Committee on Official Languages.

En conséquence, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi est révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:05 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-206, An Act to amend the Employment Insurance Act (persons who leave employment to be care-givers to family members), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

At 6:50 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and a recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, March 25, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister Responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2003 of the

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 5, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (personne quittant son emploi pour prendre soin d'un membre de sa famille), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

À 18 h 50, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 25 mars 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 et des budgets de fonctionnement et



Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-811-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 2002, pursuant to the Bank of Canada Act, R.S. 1985, c. B-2, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-372-65-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-15-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Forces Personnel Support Agency for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-18-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(5). — Sessional Paper No. 8560-372-19-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-21-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-22-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the National Film Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-24-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

d'investissements de 2003 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-811-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année 2002, conformément à la la Loi sur la Banque du Canada, L.R. 1985, ch. B-2, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-372-65-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-15-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-18-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(5). — Document parlementaire n° 8560-372-19-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-21-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-22-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Office national du film du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-24-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-26-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-27-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-28-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-29-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Statistical Survey Operations for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-30-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-234-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-372-333-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-658-01.

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-26-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-27-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Bureau du Vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-28-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-29-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport des Opérations des enquêtes statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-30-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-234-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-372-333-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-658-01. (*Conformément à l'article 32*

*(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)*

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-749-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)*

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of Park Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-750-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)*

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-805-1. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)*

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Bélair (Timmins—James Bay), one concerning the income tax system (No. 372-1219).

#### ADJOURNMENT

At 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

*(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)*

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-749-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)*

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-750-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)*

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-805-1. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)*

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Bélair (Timmins—Baie-James), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 372-1219).

#### AJOURNEMENT

À 18 h 50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.